

CHEM FATALE



LOS EFECTOS POTENCIALES PARA LA SALUD DE LOS PRODUCTOS QUÍMICOS TÓXICOS EN LOS PRODUCTOS PARA EL CUIDADO FEMENINO



WOMEN'S VOICES
FOR THE EARTH

OUR HEALTH. OUR FUTURE. TOXIC FREE.

NOVIEMBRE 2013

CHEM FATALE

Los Efectos Potenciales para la Salud de los Productos Químicos Tóxicos en los Productos para el Cuidado Femenino

Por Alexandra Scranton, noviembre 2013

La autora está agradecida con toda la gente que contribuyó a este informe. El contenido y el análisis científico fue proveído por Ami Zota, ScD, MS Department of Environmental and Occupational Health, George Washington University y Ann Blake, PhD, Environmental and Public Health Consulting. El análisis adicional del contenido fue proveído por Ryann Nickerson, Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR); Ogonnaya Newman, WE ACT for Environmental Justice; Valerie Rochester, Black Women's Health Imperative; y Andrea Donsky, Naturally Savvy.com.

Women's Voices for the Earth desea agradecer y reconocer las contribuciones generosas de nuestros contribuyentes individuales, la Serena Foundation, la New Priorities Foundation, el Thanksgiving Fund, la Park Foundation, y una fundación anónima por haber hecho la producción de este informe posible.

Para recibir más información sobre WVE, visite www.womensvoices.org o llame (por teléfono) al (406) 543-3747

El diseño del informe por: [Amy Kelley Hoitsma](#), Bozeman MT



**WOMEN'S VOICES
FOR THE EARTH**

OUR HEALTH. OUR FUTURE. TOXIC FREE.

El cuidado femenino. La higiene femenina. Los productos de higiene corporal. El cuidado íntimo. No importa qué nombre les dé, estos productos de consumo son fabricados para y puestos a la venta exclusivamente para las mujeres. El propósito de los productos para el cuidado femenino es de limpiar, humectar, absorber flujo (vaginal) o de otra manera tratar la piel delicada y los tejidos del área vaginal. Se les dice a las mujeres que éstos son necesarios para la higiene, una “sensación más limpia,” o “confianza en sí misma mayor,” y las compañías poniendo estos productos a la venta insinúan que esta higiene mejor promoverá la buena salud y aumentará el atractivo sexual.¹

Un análisis detallado de los efectos de estos productos, y los productos químicos que contienen, cuentan una historia muy diferente. Los productos concebidos para el uso en una parte increíblemente absorbente del cuerpo de una mujer se anuncian y venden con poca o casi nada de información asegurando que los ingredientes que contienen son seguros. Los ingredientes se determinan ser “seguros,” bajo la suposición de que se usan en la piel normal así como los demás cosméticos. Eso significa que los productos químicos de interés tal como los carcinógenos, las toxinas reproductivas, los disruptores endocrinos, y los alérgenos se están usando en, o hasta dentro de, las membranas mucosas extremadamente permeables del área vaginal.



LOS PELIGROS POTENCIALES PARA LA SALUD ASOCIADOS CON LOS PRODUCTOS PARA EL CUIDADO FEMENINO

Los Tampones: Los ingredientes peligrosos pueden incluir dioxinas y furanos (del proceso de blanquear con cloro), los residuos de pesticidas y productos químicos de fragancia desconocidos. Las preocupaciones a causa de la exposición incluyen el cáncer, el daño reproductivo, la alteración endocrina, y la erupción alérgica.

Las Toallas Sanitarias: Los ingredientes peligrosos pueden incluir las dioxinas y los furanos, los residuos de pesticidas, los productos químicos de fragancia desconocidos y los productos químicos adhesivos tales como el methyl dibromo glutaronitrilo. Las preocupaciones a causa de la exposición incluyen el cáncer, el daño reproductivo, y la alteración endocrina. Los estudios relacionan el uso de las toallas sanitarias a la erupción alérgica.

Las Toallitas Femeninas: Los ingredientes peligrosos pueden incluir methylchloroisothiazolinone, methylisothiazolinone, parabenos, quaternium-15, DMDM Hydantoin, y los productos químicos de fragancia desconocidos. Las preocupaciones de la exposición incluyen el cáncer y la alteración endocrina. Los estudios relacionan el uso de las toallitas femeninas a la erupción alérgica.

El Lavado (Enjuague) Femenino: Los ingredientes peligrosos pueden incluir los productos químicos de fragancia desconocidos, parabenos, methylchloroisothiazolinone, methylisothiazolinone, DMDM hydantoin, D&C Red No.33, Ext D&C Violet #2, y FD&C Yellow #5. Las preocupaciones de la exposición incluyen la alteración endocrina, la erupción alérgica, y el asma.

(cont. en la próxima página)

LOS PELIGROS POTENCIALES PARA LA SALUD ASOCIADOS CON LOS PRODUCTOS PARA EL CUIDADO FEMENINO

La Ducha Vaginal: Los ingredientes peligrosos pueden incluir los productos químicos de fragancia desconocidos y octoxinol-9. Los estudios relacionan el uso de la ducha vaginal a la vaginosis bacteriana, la enfermedad pélvica inflamatoria, el cáncer cervical (del cuello de la matriz), el peso de nacimiento bajo, el parto de medio término, la transmisión del VIH, las enfermedades transmitidas sexualmente, el embarazo ectópico, las infecciones crónicas por hongos, y la infertilidad.

El Desodorante Femenino (aerosoles, polvos y supositorios): Los ingredientes peligrosos pueden incluir los productos químicos de fragancia desconocidos, parabenos y cloruro de bencetonio. Las preocupaciones de la exposición incluyen el daño reproductivo, la alteración endocrina, y la erupción alérgica.

Las cremas contra la comezón femenina: Los ingredientes peligrosos pueden incluir los productos químicos de fragancia desconocidos, parabenos, methylisothiazolinone, y benzocaina. Las preocupaciones de la exposición incluyen la alteración endocrina, la erupción alérgica, y comezón no resuelta.

Las mujeres de los Estados Unidos usan los productos para el cuidado femenino extensamente y éstos constituyen una industria de \$3 mil millones de dólares.² Los productos para el cuidado femenino más populares son los tampones y las toallas higiénicas, los cuales el 70 al 85 por ciento de las mujeres usan.³ Las duchas vaginales, los aerosoles, los lavados (enjuagues) femeninos, y las toallitas se usan por un porcentaje más pequeño de las mujeres (aproximadamente del 10 al 40 por ciento), con índices considerablemente más altos entre las mujeres Africano-Americanas, latinas y de bajos ingresos.⁴ Este informe recalca las preocupaciones de la salud potenciales relacionadas a los productos químicos tóxicos y alergénicos que se encuentran en los productos para el cuidado femenino y resume las faltas considerables de información de nuestro conocimiento sobre éstos. Estos productos, y sus ingredientes, requieren ambos más investigación, y mucho más escrutinio para asegurar la seguridad de su uso.

¿Qué son los Productos para el Cuidado Femenino?

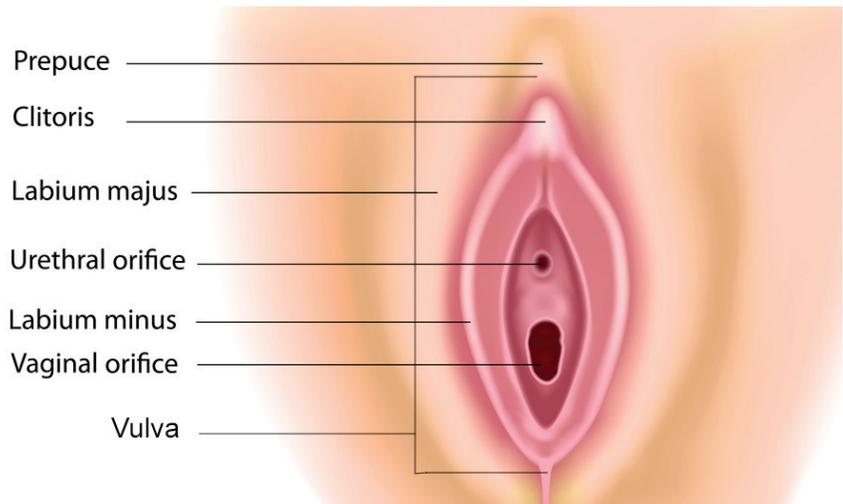
El propósito de los productos para el cuidado femenino es de limpiar, humectar, absorber el flujo (vaginal), o de otra manera “tratar” la piel y los tejidos del área vaginal. Según las compañías que anuncian y venden estos productos, los beneficios adicionales supuestamente incluyen la eliminación del olor, creando una “sensación limpia,” y “aumentando su confianza en sí misma.”⁵ Esta mercadotecnia ha creado exitosamente un mercado de \$3 mil millones para los productos para el cuidado femenino en los Estados Unidos.⁶ En este informe, Women’s Voices for the Earth (Las Voces de las Mujeres para el Mundo, en español) cuidadosamente examina las consecuencias potenciales para la salud de los productos químicos que se usan en los tampones higiénicos, las toallas sanitarias, las duchas vaginales, las toallitas femeninas, los lavados (enjuagues) femeninos, los aerosoles de desodorantes femeninos, los polvos, los supositorios, y las cremas contra la comezón femenina.

Los Productos para el Cuidado Femenino: ¿Qué es lo que los hace tan especiales?

La Biología de la vagina: una ruta extremadamente permeable para la exposición de los productos químicos

La mayor parte de los productos químicos que se usan en los productos para el cuidado femenino también se encuentran comúnmente en los demás productos cosméticos. Sin embargo, los productos para el cuidado femenino son concebidos específicamente para el uso en el tejido vaginal y de la vulva, los cuales son mucho más diferentes y más delicados que la piel en el resto de su cuerpo. (Curso de actualización de biología rápido: La vulva es la parte de la genital femenina que uno puede ver por afuera del cuerpo, y la vagina es la parte interna que está antes del cuello de la matriz.)

El tejido de la vulva y de la vagina es estructuralmente diferente a la piel del resto del cuerpo. Por ejemplo, estos tejidos también están más hidratados y son más permeables que la demás piel. Eso significa que esta área del cuerpo es potencialmente más vulnerable a la exposición de los productos químicos tóxicos e irritantes.⁷ Además, las partes interiores de la vulva y



de la vagina están cubiertas en membranas mucosas, que funcionan como defensa inmune, creando una barrera contra los agentes patógenos que podrían resultar en la enfermedad.⁸ Las membranas de la vagina están llenas de un gran número de vasos sanguíneos y vasos linfáticos, que permiten el traslado directo de los productos químicos en el sistema sanguíneo.⁹ De hecho, hay interés considerable en los sistemas de la distribución de medicamentos hacia la vagina porque la vagina es un sitio tan eficaz para distribuir los medicamentos directamente en la sangre sin primero metabolizarlos.¹⁰

Desafortunadamente, esta característica es una desventaja marcada cuando se trata de la exposición a los productos químicos tóxicos, los cuales también se pueden absorber rápidamente y circularse por todo el resto del cuerpo. Esto es especialmente cierto de los productos químicos de especie mimética de las hormonas. Un estudio descubrió que una dosis de estradiol (un proxy de estrógeno) que se aplicó en la vagina resultó en niveles sistémicos de estradiol en el cuerpo de 10 a 80 veces más comparado a la misma dosis dada oralmente.¹¹ De manera similar, la exposición vaginal a los productos químicos de especie mimética de las hormonas que puedan estar presentes en los productos para el cuidado femenino pueden resultar en exposiciones más altas de lo que se espera en el resto del cuerpo. Los productos químicos en los productos para el cuidado femenino que causan el cáncer también son una preocupación, pero como muchos de los demás problemas de la salud de las mujeres, desgraciadamente no se estudian lo suficiente.¹² Hay relativamente casi nada de investigación en el impacto



Los productos químicos absorbidos por la vagina fácilmente y eficazmente se distribuyen por todo el cuerpo, sin metabolizarse. Por ejemplo, cuando se administran los medicamentos estrogénicos en la vagina, el resultado de los niveles sistémicos del medicamento en el cuerpo pueden ser de 10 a 80 veces más grandes que cuando la misma dosis se da oralmente.

directo de la exposición de los carcinógenos en la vagina. En la mayoría de los casos, los factores de riesgo que se dan para el cáncer vaginal son vagos, y la preocupación sobre la exposición de los carcinógenos en el tejido vaginal es raramente, si jamás, mencionado.^{13,14} Dada la posibilidad de la exposición a los carcinógenos en el tejido vaginal de los productos para el cuidado femenino, la preocupación es justificada y se necesita enormemente la atención a la investigación para evaluar el riesgo posible.

La Vagina que se Limpia por Sí Mismo

El uso de los productos para el cuidado femenino (y de esa manera la exposición a los productos químicos que estos contienen) es una opción que las mujeres toman basada en sus preferencias personales. En la mayoría de los casos, tal uso no se requiere médicamente para la salud buena. Diferente a la piel en el resto del cuerpo la cual puede beneficiarse al lavarse o enjuagarse, una vagina sana tiene una habilidad eficaz de limpiarse por sí misma. La vagina produce mucosidad que cubre la superficie, quitando las bacterias,

virus o demás sustancias nocivas. Lavar el área en exceso interfiere con este proceso natural, invitando a las infecciones potenciales de arraigarse. De hecho, la American Public Health Association (Asociación Americana de la Salud del Público, en español) y el American College of Obstetricians and Gynecologists (ACOG, siglas en inglés para el Colegio Americano de Obstetras y Ginecólogos, en español) específicamente recomienda contra la limpieza intravaginal (duchar) ya que es ambos medicamente innecesaria y asociada con los resultados adversos para la salud tal como el aumento de las infecciones bacterianas.^{15,16} Además, el ACOG recomienda contra el uso de los tampones y de las toallas sanitarias con fragancia, además de los aerosoles y polvos femeninos, para ayudar a prevenir o resolver los problemas de la vulva.¹⁷ La decisión de usar los productos para el cuidado femenino, si este es el caso, debería tomarse con cuidado.

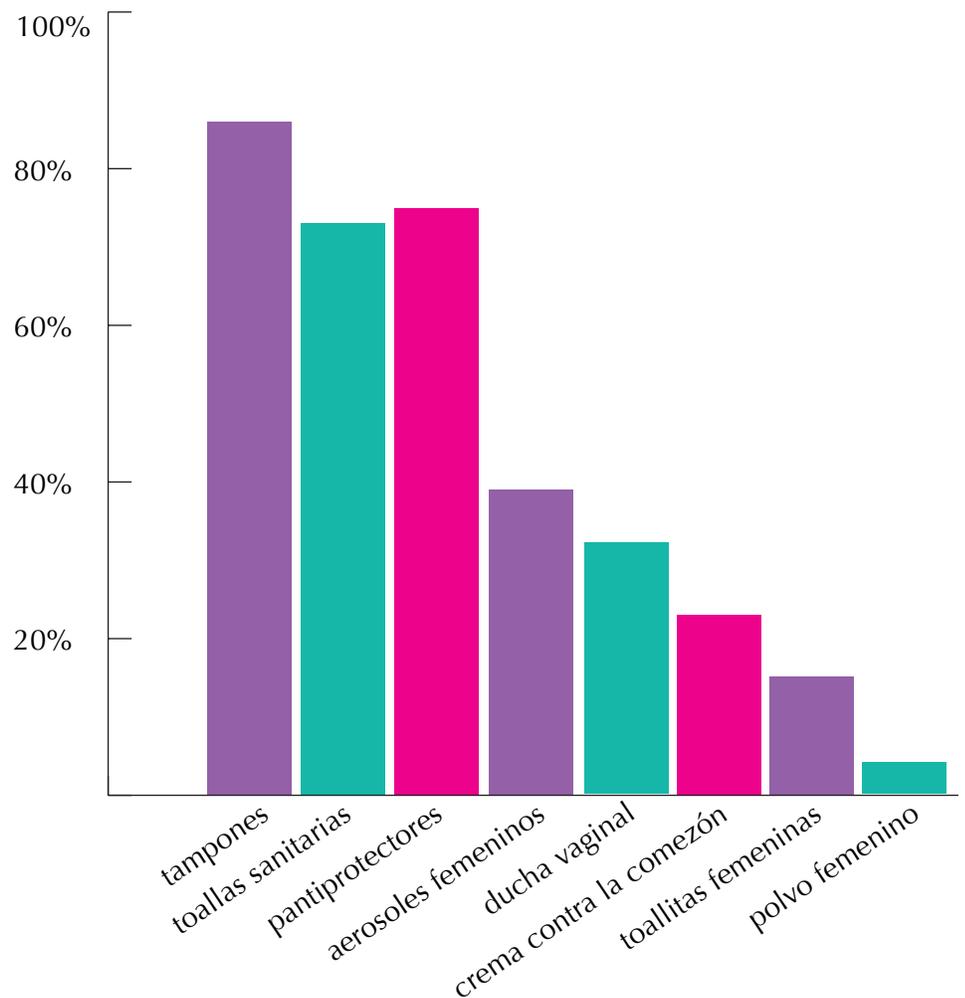
¿Quién Usa el Cuidado Femenino?

Las Demográficas del uso de los productos para el cuidado femenino

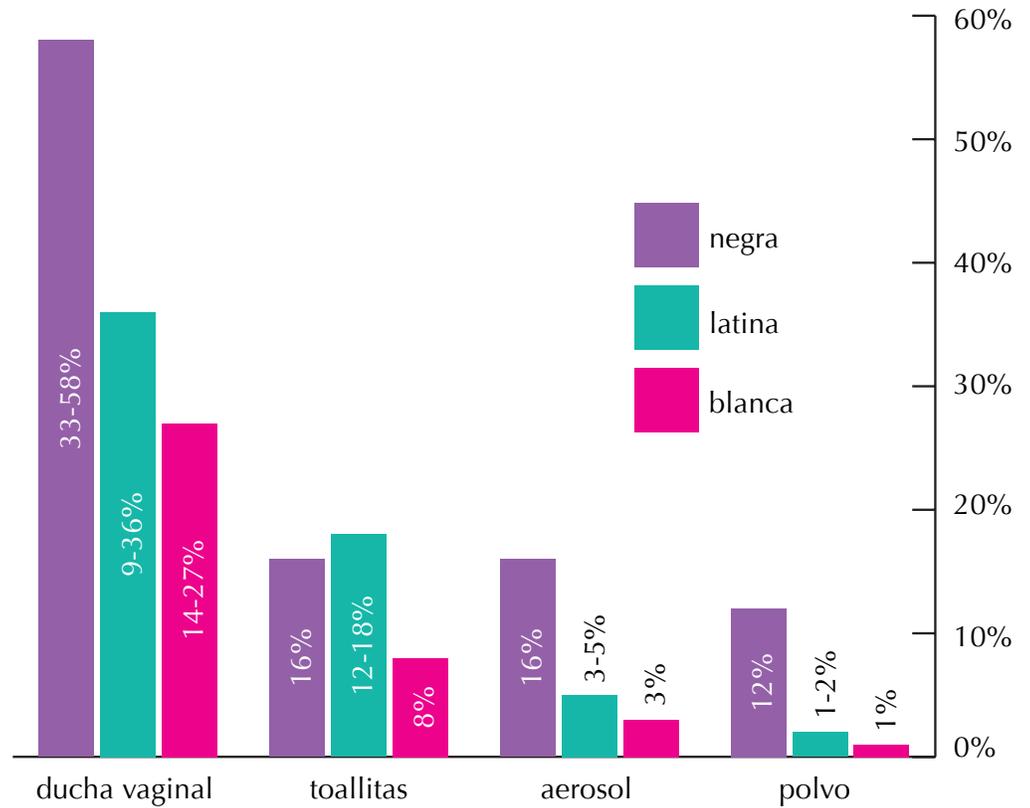
Sólo unas pocas encuestas se han conducido para evaluar los índices del uso de los productos para el cuidado femenino en los Estados Unidos. Como resultado, las diferentes metodologías de la encuesta resultan en una gama bastante amplia del uso reportado para algunos de los productos. Los resultados de las encuestas conducidas durante los 1990s a los 2000s descubrieron que: del 50 al 86% de las mujeres usan tampones; del 62 al 73% de las mujeres usan toallas sanitarias; el 75% de las mujeres usan pantiprotectores; del 4 al 39% de las mujeres usan aerosoles femeninos; del 10 al 15% de las mujeres usan las toallitas femeninas; el 4% de las mujeres usan el polvo femenino; el 23% de las mujeres usan las cremas contra la comezón sin receta; del 15 al 32% de las mujeres usan duchas vaginales.^{18,19,20}

Algunas mujeres son más probables de usar los productos para el cuidado femenino que las demás, resultando a la exposición desproporcionada a los productos químicos tóxicos que se encuentran en estos productos. Por ejemplo, mientras que los tampones y las toallas sanitarias se usan relativamente universalmente

El Porcentaje de las Mujeres Usando los Productos para el Cuidado Femenino



El Porcentaje de las Mujeres Usando los Productos para el Cuidado Femenino por Raza y Etnicidad



por la mayoría de las mujeres de edad reproductiva, los productos femeninos de “higiene corporal” tal como la ducha vaginal, los aerosoles, y las toallitas se usan mucho más comúnmente por las mujeres de la raza negra y las latinas que las mujeres blancas.^{21,22,23}

Nota: Ninguno de estos estudios examinaron los productos para el cuidado femenino que las mujeres Asiáticas-Americanas o indígenas, representando una necesidad de investigación para estas poblaciones.

La Edad

La edad de la mujer influye la posibilidad de que ella use ciertos productos para el cuidado femenino. Un estudio descubrió que las mujeres mayores de 48 años fueron significativamente más probables de usar los aerosoles femeninos y las toallitas que las mujeres más jóvenes.²⁴

Los Factores Socioeconómicos

Los estudios sobre las duchas vaginales han demostrado la práctica de ser más comúnmente reportada entre las mujeres con niveles de educación más bajos y de estatus socioeconómico más bajo.^{25,26} Las mujeres que usan duchas vaginales son mucho más probables de usar los demás productos para el cuidado femenino regularmente también, aumentando más su exposición a los productos químicos nocivos en estos productos.²⁷



■ ■ ■ CÓMO SE REGULAN LOS PRODUCTOS PARA EL CUIDADO FEMENINO

Los productos químicos que se usan en los productos para el cuidado femenino son virtualmente no regulados por las agencias gubernamentales en los Estados Unidos. Ni la Food and Drug Administration (FDA, por sus siglas en inglés para la Administración de Alimentos y Medicamentos, en español) ni la Environmental Protection Agency (EPA, por sus siglas en inglés para la Agencia de Protección Medioambiental, en español) tienen autoridad directa de monitorear o requerir las pruebas de seguridad para los productos para el cuidado femenino. Los productos tal como los lavados (enjuagues) femeninos, las toallitas, y los aerosoles son clasificados como “cosméticos” y están bajo la regulación de la FDA. De acuerdo con la ley, los cosméticos, incluyendo los productos para el cuidado femenino, que se venden en los Estados Unidos deben ser libres de sustancias venenosas o nocivas que podrían hacerles daño a las personas que los usan bajo las condiciones de uso normal. Sin embargo, la FDA admite que ésta no evalúa o pre-aprueba los productos antes de que se ponen a la venta. En cambio, la FDA expone:

“Las compañías y los individuos que fabrican o ponen a la venta los cosméticos tienen una responsabilidad legal de asegurar la seguridad de sus productos. Ni la ley ni las regulaciones de la FDA requieren pruebas específicas para demostrar la seguridad de los productos individuales o de los ingredientes. La ley también no les requiere a las compañías de los cosméticos compartir su información de seguridad con la FDA.”²⁸

La FDA también reconoce el hecho que a ésta le falta la autoridad de requerir una retirada de los productos nocivos y de que las retiradas son acciones voluntarias de las compañías.²⁹ En la ausencia del control de la FDA, la industria de los cosméticos continúa vigilándose a sí misma por medio de un panel financiado por la industria que se llama el Cosmetics Ingredient Review (CIR, por sus siglas en inglés para el Revisión de los Ingredientes de los Cosméticos, en español). Desafortunadamente cuando el CIR evalúa la seguridad de los ingredientes de los cosméticos, con frecuencia fallan de considerar los problemas especiales asociados con la exposición al tejido delicado de la vulva y de la vagina o sus membranas mucosas.



En la ausencia del control de la FDA, la industria de los cosméticos se vigila por sí misma, resultando en poca vigilancia de los productos para el cuidado femenino por parte del gobierno.

Algunos de los productos para el cuidado femenino no se consideran cosméticos. Los tampones y las toallas sanitarias son regulados por la Food & Drug Administration (FDA, siglas en inglés para la Administración de Alimentos y Medicamentos, en español) como aparatos médicos. Diferentes a los cosméticos, los aparatos médicos carecen de ningún requisito gubernamental de revelarles los ingredientes al consumidor. Esto lo hace casi imposible para los consumidores de evitar los productos químicos de interés que se encuentran en estos productos. Algunas cremas contra la comezón y duchas vaginales medicadas se consideran medicamentos que se compran sin receta, y también les falta escrutinio porque la FDA solamente revisa el ingrediente activo en estas clases de medicamentos. La seguridad y el cumplimiento con las regulaciones para otros ingredientes en los medicamentos que se venden sin receta son la responsabilidad única de los fabricantes, que significa que poca o ninguna evaluación de la seguridad de todo el producto se lleva a cabo por la FDA antes de que se pueda vender un producto.³⁰ Los contaminantes potencialmente nocivos en los productos igualmente son virtualmente no regulados y no examinados.



LOS PELIGROS POTENCIALES PARA LA SALUD ASOCIADOS CON LOS PRODUCTOS QUÍMICOS QUE SE ENCUENTRAN EN LOS PRODUCTOS PARA EL CUIDADO FEMENINO

Tampones

Mientras que los tampones pueden parecer aparatos relativamente simples, hechos con pocos ingredientes, hay mucho que los científicos no saben acerca de los productos químicos que éstos pueden contener. La mayoría de los tampones son hechos de algodón y/o rayón u otra fibra de pulpa. Desafortunadamente estas sustancias pueden estar contaminadas con dioxinas muy tóxicas cuando se blanquean con compuestos de cloro, además de pesticidas de algodón no-orgánico. La exposición a las dioxinas y los furanos ha sido asociada con el cáncer, el daño reproductivo y la alteración endocrina.³¹ La dirección de la FDA para la mercadotecnia de los tampones recomienda que los tampones sean "...libres de 2,3,7,8-tetraclorodibenzo-p-dioxina(TCDD)/2,3,7,8-tetraclorofurano dioxina (TCDF) y de algunos residuos de pesticidas y herbicidas."³² **Desafortunadamente, esta recomendación no es mandatoria, y los resultados de pruebas revelan que ambos las dioxinas y el residuo de pesticidas se encuentran en los tampones.**



Los resultados de las pruebas indican las dioxinas, los furanos, y los residuos de pesticidas en los tampones, los cuales han sido relacionados al cáncer, el daño reproductivo y la alteración endocrina. Los tampones contaminados con estos productos químicos mantienen contacto con el tejido vaginal por horas a la vez por varios días cada mes por las mujeres que los usan.

Las pruebas para la Dioxina en los tampones

En el 2002, se publicó un estudio examinando los niveles de dioxina en cuatro marcas diferentes de tampones. El estudio descubrió niveles pequeños pero detectables de TCDF en todas las cuatro marcas.³³ No se descubrió TCDD en ninguna de las marcas, pero se detectaron varias otras dioxinas tóxicas y furanos tóxicos. El estudio concluyó que el riesgo para la salud de la exposición a las dioxinas y los furanos del uso de tampones sería insignificante comparado al riesgo de la exposición a las dioxinas y los furanos que la gente enfrenta al comer la comida. El estudio expuso que los niveles de las dioxinas y de los furanos en los tampones tendrían que ser de 100 a 1.000 veces mayor para afectar los niveles de exposición de las personas humanas. Sin embargo, los autores del estudio no tomaron en cuenta los tejidos únicos y extremadamente permeables de la vagina, y cómo esa exposición vaginal puede ser diferente o hasta más potente que la ruta dietética de exposición. Porque los tampones se insertan adentro de la vagina, y mantienen contacto con el tejido vaginal por horas a la vez por varios días cada mes, la exposición directa de la vagina a las dioxinas y los furanos merece más estudio científico.

Las pruebas para Pesticidas en los tampones

Hay sorprendentemente poca información disponible de la cantidad de pesticidas en los tampones. Las primeras pruebas disponibles públicamente de tampones comercialmente disponibles en Norteamérica para los residuos de pesticidas fue comisionada y publicada por Naturally Savvy en el 2013.³⁴ Este estudio involucró poniendo a prueba sólo una marca de tampones, o.b., para los residuos de pesticidas, y las pruebas se llevaron a cabo por un laboratorio certificado de tercera parte.³⁵ Se detectaron los siguientes pesticidas:

Malaoxon & Malathion	1ppm
Dichlofluanid	1ppm
Mecarbam	6ppm
Procymidone	37ppm
Methidathion	5ppm
Fensulfothion	5ppm
Pyrethrum	66ppm
Piperonyl Butoxide	1ppm

De hecho, estos niveles son relativamente bajos, y generalmente debajo de los niveles de residuos permitidos en la comida. Sin embargo, esta información claramente contradice la recomendación de la FDA que los tampones sean “libres de residuo de pesticidas.” Los pesticidas detectados

LOS PRODUCTOS QUÍMICOS TÓXICOS SECRETOS EN LA FRAGANCIA

Muchos de los productos para el cuidado femenino contienen demasiada fragancia, pero las compañías sólo revelan el término genérico “fragancia” como un ingrediente, aunque muchos productos químicos son parte de una fragancia. La lista maestra de la International Fragrance Association (IFRA, por sus siglas en inglés para la Asociación Internacional de Fragancia, en español) de los productos químicos que se usan en la fragancia incluyen:³⁹

- Carcinógenos como p-diclorobenceno y óxido de estireno;
- Disruptores de Endocrinos como galaxolide y tonalide (almizcle sintético);
- Sustancias Tóxicas Reproductivas como el ftalato dietil (DEP, por sus siglas en inglés) y ftalato di-isononil (DINP, por sus siglas en inglés);
- Desinfectantes problemáticos como Triclosán y compuestos de cuaternario amónico; y
- Alérgenos numerosos

Desafortunadamente, la lista de la IFRA no revela cuales compañías están usando estos productos químicos nocivos o cuales productos los contienen, y se les permite legalmente a las compañías mantener en secreto los ingredientes de fragancia de los consumidores.⁴⁰



también plantean una gama de riesgos potenciales. Por ejemplo, la EPA de los EE.UU. ha determinado que Procymidone es un “carcinógeno humano probable,” Piperonyl butoxide es un “carcinógeno humano posible,” y que la información de Malathion es “sugestivo de carcinógenocidad.”³⁶ La Pesticide Action Network (Red de Acción para los Pesticidas, en español) ha calificado Malaoxon, Malathion, Mecarbam, Procymidone, Methidathion, Fensulfothion, y Pyrethrum como pesticidas “Actores Malos” debido a los peligros incluyendo la toxicidad aguda y la alteración endocrina posible.³⁷ Sin embargo, no ha habido nada de investigación evaluando el riesgo de la exposición directamente al tejido vaginal por parte de estos productos químicos tóxicos. Estos resultados, a pesar de ser sólo un estudio de una marca, generan la preocupación válida sobre el potencial de la exposición a los pesticidas de los tampones. Se necesita más investigación para determinar qué tan comúnmente se encuentra el residuo de pesticidas en los tampones, y qué podrían ser los efectos para la salud dada la exposición.

Fragancia en tampones

Algunos fabricantes ofrecen tampones perfumados. Esta es una opción estética para los consumidores. Desafortunadamente, una “fragancia” es una mezcla de ingredientes que pueden incluir uno de más de 3.000 productos químicos diferentes; y los componentes de cualquier fragancia normalmente se mantienen secreto por parte de los fabricantes. Según una lista maestra de los productos químicos de fragancia que se hicieron disponibles por la International Fragrance Association (Asociación Internacional de Fragancia, en español), las fragancias pueden incluir los productos químicos los cuales son carcinógenos, irritantes, alérgenos, y disruptores endocrinos.³⁸ El impacto de la exposición directa de estos productos químicos al tejido vaginal desafortunadamente no se estudia. Es especialmente de preocupación que los productos químicos de fragancia se usan en los tampones con fragancia sin revelarles los ingredientes a los consumidores.

Toallas Higiénicas

Durante el uso, las toallas higiénicas (también llamadas toallas sanitarias) están en contacto directo con la piel de la vulva. De este modo las exposiciones largas a los productos químicos que pueden infundirse en las toallas sanitarias son de preocupación. Similar a los tampones, las toallas sanitarias en variedades sin fragancia y con fragancia son puestas a la venta por muchos fabricantes. Las fragancias que se usan en las toallas sanitarias casi nunca se les revelan a los consumidores, que significa que las mujeres sin saberlo son expuestas a productos químicos numerosos posibles. El material absorbente dentro de la toalla sanitaria también puede haber sido blanqueado con cloro, planteando el potencial para la exposición a la dioxina o el furano. Si la toalla sanitaria incluye algodón cultivado tradicionalmente, el riesgo de la exposición al residuo de pesticida existe también.



Varios estudios han descubierto una asociación entre el uso de las toallas higiénicas y la irritación o erupción de la vulva. En muchos casos, el cambio a las toallas sanitarias sin fragancia o el cambio de marcas resolvió los síntomas.

práctico, el metildibromo glutaronitrilo (MDBGN, por sus siglas en inglés) se identificó como la causa de la dermatitis. MDBGN se descubrió de ser un componente de un adhesivo usado en la toalla sanitaria.⁴⁵ Un tercer estudio en una sola práctica ginecóloga no identificó una causa química, pero notó que una marca particular de toallas sanitarias, Always, causó el síntoma de comezón o ardor en la vulva en 28 pacientes mujeres.⁴⁶ En la mayor parte de los casos, la suspensión del uso de las toallas sanitarias, el cambio a las toallas sanitarias sin fragancia o simplemente cambiando las marcas resultó en la resolución de la erupción o demás síntomas.

Similar a los tampones, las toallas higiénicas son reguladas como aparatos médicos. Así que ninguna revelación de los ingredientes se requiere para ayudarles a los consumidores escoger productos, lo cual significa que es difícil para las mujeres y sus proveedores de atención médica identificar los ingredientes problemáticos. Con mayor revelación de los ingredientes, las mujeres podrían evitar los productos químicos de interés y posiblemente evitar que ocurran las reacciones adversas a las toallas sanitarias. Además, esta información es crítica para asegurar la vigilancia regulatoria correcta de los productos químicos que se usan en estos productos.

Toallitas Femeninas

Toallitas femeninas húmedas son un producto de conveniencia diseñado para la limpieza húmeda simple (y desechable) del área genital. Las toallitas húmedas normalmente contienen un producto químico preservador para retener la humedad y evitar el crecimiento bacteriano en el paquete. Estas pueden ser duras o irritantes para la piel. Los conservantes que se usan comúnmente en las toallitas húmedas incluyen:

- ▶ Methylchloroisoiazolinone
- ▶ Methylisothiazolinone

- ▶ Parabenos
- ▶ Quaternium-15
- ▶ DMDM Hydantoin
- ▶ 2-Bromo-2-Nitropropane-1,3-Diol

Todos estos conservantes son alérgenos potenciales que pueden causar la dermatitis de contacto alérgico en el área genital, también conocida como dermatitis anogenital. La dermatitis anogenital es común, resultando en comezón y ardor, creando incomodidad severa a veces.⁴⁷ Los conservantes Metilcloroisofthiazolinone y Metilisothiazolinone (MCI/MI, por sus siglas en inglés) parecen ser de preocupación particular en las toallitas. Los productos para el cuidado femenino y las toallitas húmedas con frecuencia contienen MCI/MI, el cual se apodó “Alérgeno del Año” en el 2013 por la American Contact Dermatitis Society (Sociedad Americana de la Dermatitis de Contacto, en español).^{48,49} Un estudio en Alemania de más de 1.000 pacientes con la dermatitis anogenital, descubrió la exposición a MCI/MI de ser uno de los alérgenos problemáticos más frecuentes causando síntomas.⁵⁰ Otros estudios prácticos han reportado que los pacientes con la dermatitis anogenital fueron específicamente descubiertos de ser alérgicos a las toallitas húmedas que usaron y contenían MCI/MI.⁵¹ En la mayor parte de los casos, sus síntomas de comezón se resolvieron rápidamente descontinuyendo el uso de las toallitas húmedas.⁵² La presencia de los alérgenos sensibilizantes fuertes en las toallitas femeninas es problemática dado el contacto directo con la piel delicada de la vulva. Las toallitas húmedas pueden usarse frecuentemente por las mujeres que ya están experimentando síntomas de comezón como una manera de resolverlas por medio de la “limpieza mejor.” Esta estrategia desafortunadamente puede empeorar estos síntomas para las mujeres que se han sensibilizado a los productos químicos alérgicos que se encuentran comúnmente en estos productos.

El uso de quaternium-15 y DMDM Hydantoin en los productos para el cuidado femenino como las toallitas también es preocupante porque estos productos químicos emiten conservantes de formaldehído. Dos otros conservantes que emiten formaldehído, Polioximetileno Urea y Diazolidinyl urea también se encuentra en otros productos para el cuidado femenino tal como el lavado y desodorante femenino. El formaldehído que estos productos químicos emiten en el producto hacen un trabajo eficaz de matar las bacterias, pero causa problemas de alergia para esos que están sensibilizados al formaldehído. Quaternium-15 fue uno de los cinco alérgenos superiores con problemas en un estudio de mujeres que padecían de la dermatitis de la vulva.⁵³ Además, el formaldehído es un carcinógeno humano. El impacto potencial de causar cáncer de la exposición al formaldehído al tejido de la vagina, es virtualmente no estudiado, pero verdaderamente

Las toallitas femeninas contienen conservantes que emiten el formaldehído y los parabenos, ambos relacionados al riesgo aumentado del cáncer. Las toallitas también con frecuencia contienen alérgenos tal como Metilcloroisofthiazolinone y Metilisothiazolinone (MCI/MI, por sus siglas en inglés) los cuales se nombraron los “Alérgenos del Año” en el 2013 por la American Contact Dermatitis Society.



preocupante. Los conservantes que emiten el formaldehído también pueden encontrarse comúnmente en el lavado femenino. La industria de los productos para el cuidado personal parece que empieza a alejarse del uso de los conservantes que emiten el formaldehído, empezando con un compromiso de Johnson & Johnson de eliminar todos estos productos químicos de sus productos.⁵⁴ La eliminación de estos productos químicos potencialmente nocivos de los productos para el cuidado femenino debería ser una prioridad principal para toda la industria.

Los parabenos, que se usan como conservantes en los productos para el cuidado femenino, también son problemáticos. Los parabenos se encuentran comúnmente en las toallitas femeninas, los lavados femeninos y las cremas vaginales. Similar a MCI/MI, los parabenos son uno de los alérgenos que comúnmente causan reacciones en los pacientes con la dermatitis anogenital.⁵⁵ Sin embargo en los EE.UU., el Cosmetic Ingredient Review (CIR, por sus siglas en inglés para el Reviso de los Ingredientes de los Cosméticos, en español) determinó que los parabenos son seguros de usarse en todos los productos cosméticos incluyendo los productos para el cuidado femenino.⁵⁶ Su análisis incluyó sólo un estudio tratando con la irritación a las membranas mucosas. **Este sólo estudio se realizó en el 1980 con seis conejos y fue hecho por científicos de la industria, y nunca se publicó en una revista de evaluación de sus colegas.⁵⁷ Pero el CIR consideró esto de ser suficiente información para determinar que los parabenos no están irritando las membranas mucosas, y así seguros de usarse en los productos para el cuidado femenino.**

Los parabenos también son de interés porque se ha mostrado que tienen propiedades estrogénicas.⁵⁸ Los parabenos se han detectado en el tejido del cáncer de los senos, y hay preocupación de que su presencia puede estar relacionada a la enfermedad.⁵⁹ Los niveles más altos de los parabenos en la orina de una mujer también ha sido asociado con el envejecimiento ovárico, que conduce a la fertilidad reducida.⁶⁰ Por supuesto, se necesita más investigación para entender mejor los efectos de los parabenos en la salud de las mujeres. Se debe examinar, su inclusión en los productos para el cuidado femenino, donde el contacto y absorción vaginal parece ser inevitable.

Nota: Las estadísticas más recientes del 2001 al 2004 citadas en este informe indican que del 10 al 15 por ciento de las mujeres reportan el uso de las toallitas femeninas. Sin embargo, esta información quizás sea pasada de fecha. En los años recientes, el mercado de las toallitas desechables ha crecido significativamente, incluyendo las toallitas para el sector del cuidado personal el cual aumentó 15 por ciento entre el 2009 y el 2010 solamente, y se espera el crecimiento continuo.⁶¹ Así que el uso de las toallitas para el cuidado femenino quizás haya aumentado desde que se reportó la información la última vez.

Lavado (Enjuague) Femenino

El lavado (enjuague) femenino es similar a muchos de los demás tipos de jabón corporal líquido, generalmente distinto de una perspectiva de mercadotecnia. El producto se les vende a las mujeres específicamente como un jabón para el área genital. Sin embargo, las instrucciones para el uso descubrieron que la mayoría de las botellas del lavado (enjuague) femenino dicen que el producto es “solamente para el uso externo.” El lavado (enjuague) femenino tiene la intención de distinguirse de los productos para ducha vaginal por ejemplo, que tienen aplicadores para facilitar la limpieza interna vaginal. No obstante, dada la realidad del lavado (enjuague) femenino y cómo se usa éste, es extremadamente improbable que algo de exposición interna vaginal no ocurrirá del uso regular.



Dada esa realidad, es especialmente preocupante que los ingredientes que con frecuencia se incluyen en los lavados (enjuagues) femeninos no se han aprobado para el uso en las membranas mucosas (que cubren ambas la vulva interna y la vagina). Quizás el mejor ejemplo de esto son los tintes de color agregados a los lavados (enjuagues) femeninos para el gusto estético. Los tintes de color (aditivos de color) en los cosméticos son regulados por la U.S. Food and Drug Administration (FDA, por sus siglas en inglés para la Administración de Alimentos y Medicamentos, en español). Dos colorantes que se encuentran comúnmente en el lavado (enjuague) femenino son D&C Red No. 33 y Ext. D&C Violet #2. La FDA claramente declara que D&C Red No. 33 y Ext. Violet #2 pueden usarse seguramente sólo en los cosméticos que se “aplican externamente.” La FDA explica esta designación de esta manera:

“Los cosméticos que se aplican externamente: Este término no aplica a los labios o ninguna superficie del cuerpo cubierta por membrana mucosa. Por ejemplo, si un aditivo de color se aprueba para el uso de los cosméticos aplicados externamente, uno no puede usarlo en productos como los lápices labiales a menos de que la regulación específicamente permita este uso[21 CFR 70.3 (v)].”

Tener una etiqueta en el lavado (enjuague) femenino que dice que el producto es “solamente para el uso externo” puede ser una manera legal de permitir que se usen estos colorantes, pero hace muy poco para evitar que las membranas mucosas vaginales en realidad sean adversamente impactadas por estos ingredientes de los aditivos de color. Otro aditivo de color de interés que se encuentra en el lavado (enjuague) femenino es FD&C Yellow #5. Mientras que este color ha sido aprobado para el uso de los cosméticos que se aplican ambos externamente e internamente, hay lenguaje específico de advertencia que se requiere para su uso en ciertos medicamentos con receta. Las regulaciones declaran:

Dos tintes que comúnmente se encuentran en los enjuagues (jabones) femeninos son regulados por la FDA como seguros “solamente para el uso externo.” No obstante, dada la realidad del lavado (enjuague) femenino y cómo se usa éste, es extremadamente improbable que algo de exposición interna vaginal no ocurrirá del uso regular.

“(3) Para los medicamentos con receta para el uso de los humanos conteniendo FD&C Yellow No. 5 que se administran oralmente, por la nariz, por la vagina, o rectalmente, o para el uso en el área del ojo, la etiqueta que se requiere por § 201.100(d) de este capítulo deberá, además de la declaración en la etiqueta requerida bajo el párrafo (c)(2) de esta sección, tener la declaración de advertencia “Este producto contiene FD&C Yellow No. 5 (tartrazina) el cual puede causar reacciones de tipo alérgico (incluyendo el asma bronquial) en ciertas personas susceptibles. Aunque la incidencia total de la sensibilidad a FD&C Yellow No. 5 (tartrazina) en la población general es baja, con frecuencia se mira en los pacientes que también tienen hipersensibilidad a la aspirina.” Esta declaración de advertencia deberá aparecer en la sección de “Precauciones” de la etiqueta.”

No se requiere tal advertencia, sin embargo, para los productos para el cuidado femenino los cuales pueden administrarse vaginalmente, contrario a la póliza anterior. Porque los aditivos de color en el enjuague (jabón) femenino simplemente se agregan por razones estéticas, esta exposición parece innecesaria y debería considerarse cuidadosamente.



Ducha Vaginal

Ducharse vaginalmente es una práctica de limpiarse la vagina con agua o alguna forma de solución líquida. Las mujeres se han estado duchando vaginalmente por siglos por una variedad de razones, usando una variedad de diferentes fórmulas.⁶² Hoy día hay un número de productos de ducha vaginal en el mercado, y también hay algunas mujeres que preparan sus propias soluciones de ingredientes tal como el vinagre y agua. Los estudios indican que la razón más común que las mujeres se duchan vaginalmente es para la “limpieza” personal.⁶³ Ducharse vaginalmente, sin embargo, parece tener el efecto opuesto y en realidad interfiere con la habilidad inherente de la vagina de mantenerse limpia.

Las duchas vaginales comúnmente incluyen fragancia, la cual puede haberse hecho de cientos de productos químicos diferentes y no revelados, algunos muy tóxicos, y algunos definitivamente asociados con las alergias—todos los cuales entran en contacto interno directo con las membranas mucosas vaginales absorbentes.

Una vagina sana mantiene una comunidad de bacterias (el microbioma vaginal) compleja e interdependiente la cual apoya una defensa natural de los patógenos nocivos que pueden causar la enfermedad. Ducharse vaginalmente puede perturbar este microbioma, alterando ambas la pH vaginal y cambiando las proporciones y tipos de bacterias en la vagina. Las duchas vaginales regulares han sido asociadas en numerosos estudios con un riesgo aumentado de vaginosis bacteriana, el cual ocurre cuando el balance se ha molestado y hay un sobrecrecimiento de ciertos microorganismos en la vagina.⁶⁴ Otros estudios asocian las duchas vaginales con la enfermedad pélvica inflamatoria, el cáncer cervical (del cuello de la matriz), el peso bajo de nacimiento, el nacimiento prematuro, la transmisión VIH, las enfermedades transmitidas sexualmente, el embarazo ectópico, la candidiasis crónica, y la infertilidad.⁶⁵

Los estudios no han identificado los productos químicos particulares que se encuentran en las duchas vaginales como la razón por estos efectos adversos, ya que parece que cualquier tipo de lavarse físicamente la vagina puede molestar el microbioma vaginal. Hay, sin embargo, algunos productos químicos que se encuentran en las duchas vaginales comerciales que son de preocupación. El Octoxinol-9 es un producto químico que con frecuencia se encuentra en las duchas vaginales. El Octoxinol-9 es un medicamento anticonceptivo potente, el cual eficazmente mata la esperma. (Sin embargo, las duchas vaginales que contienen el Octoxinol-9 no se consideran anticonceptivos, ni se les requiere tener ninguna etiqueta de advertencia de este efecto.) El uso del Octoxinol-9 en los espermicidas ha sido asociado con la irritación genital y el flujo vaginal aumentado.⁶⁶ Sólo hay unos pocos estudios que han evaluado la toxicidad reproductiva del Octoxinol-9, y tienen resultados en conflicto. En un estudio, la exposición del Octoxinol-9 en las ratas embarazadas fue asociada con las deformidades esqueléticas (más notables las costillas extras), mientras que en otro estudio en las ratas no descubrió las malformaciones del desarrollo de la exposición.^{67,68} De cualquier caso, el riesgo potencial planteado por el Octoxinol-9, además de los riesgos de ducharse (la vagina) por sí mismo, lo hacen un producto químico inapropiado de incluir en estos productos.

Las duchas vaginales también comúnmente incluyen fragancia, la cual puede haberse hecho de cientos de productos químicos diferentes y no revelados, algunos muy tóxicos, y algunos definitivamente asociados con las alergias. Las duchas vaginales perfumadas de este modo crean una exposición vaginal innecesaria y potencialmente nociva a los alérgenos de fragancia, irritantes y productos químicos tóxicos desconocidos. Por todas estas razones, la American Public Health Association (Asociación Americana de la Salud del Público, en español) específicamente recomienda contra las duchas vaginales y anima a los proveedores de la atención médica de educar a sus pacientes sobre los peligros de esta práctica.⁶⁹

Desodorante Femenino (aerosoles, polvos y supositorios)

Aerosoles de desodorante femenino son un producto para el cuidado femenino con una historia conocida de efectos adversos. Cuando se anunciaron y pusieron a la venta inicialmente al final de los 1960s, numerosas mujeres reportaron efectos adversos, tal como ardor, erupciones y otras reacciones alérgicas de su uso.⁷⁰ Esto le llamó la atención a la FDA, la cual en los 1970s instituyó regulaciones de etiquetado adicionales para los aerosoles femeninos para ayudar a prevenir los efectos adversos del uso de estos productos. Las etiquetas para los aerosoles de desodorante femenino ahora deben exponer:

“Precaución—Para uso externo solamente. Rocíar un mínimo de 8 pulgadas de la piel. No aplique a la piel cortada, irritada, o con comezón. El olor inusual o flujo vaginal persistente puede indicar condiciones para las cuales un médico debe consultarse.

El Cloruro de Bencetonio, un conservante, comúnmente se usa en los aerosoles desodorantes, polvos y supositorios femeninos que se venden en los Estados Unidos. Este mismo producto químico se restringe de usarse en los productos que se dejan puestos o los productos que tienen contacto con las membranas mucosas in la Canadá, el Japón y la Unión Europea debido a las preocupaciones de seguridad.



Descontinúe el uso inmediatamente si desarrolla la erupción, irritación o incomodidad.”

Similar al enjuague (jabón) femenino, la precaución que este producto es “para uso externo solamente” hace relativamente poco para evitar el caso de alta posibilidad que la piel vaginal interna será afectada por el producto. Los polvos de desodorante femenino y los supositorios de desodorante también son productos similares que se les promocionan a las mujeres para controlar u ocultar el olor genital. Un producto químico problemático el cual comúnmente se encuentra en todos estos productos de desodorante es el Cloruro de Bencetonio. Este producto químico es un desinfectante poderoso. En Europa, el Cloruro de Bencetonio sólo se permite en los productos cosméticos que se pueden quitar al enjuagarse en un nivel máximo de 0.1%. La evaluación de seguridad Europea más reciente determinó que ésta no podía garantizar la seguridad del uso del Cloruro de Bencetonio en los productos que se dejan puestos debido a las preocupaciones potenciales sobre ambas la toxicidad maternal y al embrión.⁷¹ En el Japón y la Canadá, las regulaciones específicamente restringen que el Cloruro de Bencetonio se use en los productos que se les aplican a las membranas mucosas.^{72,73} En los EE.UU. el Cosmetic Ingredient Review (CIR, por sus siglas en inglés para el Reviso de los Ingredientes de los Cosméticos, en español) estableció un nivel de seguridad de 0.5% del Cloruro de Bencetonio en los cosméticos, y permite el uso en ambos los productos que se pueden quitar al enjuagarse y los que se dejan puestos de todos tipos, incluyendo los productos para el cuidado femenino.⁷⁴

Interesantemente, la evaluación del CIR sí expone que los estudios descubrieron que 0.2% de Cloruro de Bencetonio aplicado en una espuma sirve como un espermicida eficaz. Sin embargo no se requiere ninguna etiqueta de precaución en los productos para el cuidado femenino que contienen el Cloruro de Bencetonio y los cuales no son productos anticonceptivos. Presuntamente, cualquier persona que use estos productos y que también esté intentando embarazarse debería de estar consciente de la presencia de este producto químico.

El Cloruro de Bencetonio parece ser un producto químico inapropiado para los productos para el cuidado femenino y merece investigación más a fondo.

Las Cremas contra la Comezón Que se Venden sin Receta Médica

Las cremas contra la comezón se les promocionan a las mujeres para ayudarles a aliviar los síntomas de la comezón genital, la cual puede ser causada por numerosos factores. La mayor parte de las cremas contra la comezón se consideran “medicamentos que se venden sin receta médica,” que significa que la FDA puede revisarlos y aprobarlos, pero está preocupada principalmente con sólo el ingrediente activo. Sin embargo, para muchos de estos productos, el fabricante permanece en gran parte responsable por asegurar la seguridad y el cumplimiento con las

regulaciones. Estos productos se usan comúnmente con algunos estudios reportando que hasta un 23 por ciento de las mujeres usan las cremas contra la comezón.⁷⁵ La comezón de la vulva y vaginal es uno de los problemas de salud más comunes para las mujeres de los Estados Unidos, y la condición comúnmente asociada, vaginitis, es una razón frecuente para las consultas con los ginecólogos.⁷⁶

La vaginitis es responsable por entre cinco y diez millones de consultas cada año en los EE.UU, en un costo de atención médica estimada de \$1 a 3 mil millones.^{77,78} Estos números probablemente subestiman el número de mujeres que padecen de los síntomas de la comezón dado que los estudios han indicado que muchas mujeres optan a “auto-tratar” sus síntomas con los productos que se venden sin receta médica, en un esfuerzo de evitar las consultas médicas caras.⁷⁹



Esto es problemático porque las cremas contra la comezón comúnmente contienen alérgenos o irritantes, los cuales en realidad sirven para exacerbar los síntomas precisos que las mujeres están intentando tratar. Un producto químico común que se encuentra en las cremas contra la comezón es benzocaína. La benzocaína es un anestésico leve, así que éste alivia la comezón al temporalmente entumecer el área afectada. Algunas mujeres, sin embargo, son alérgicas a la benzocaína. En los estudios de dermatología de los pacientes con la dermatitis de la vulva y anogenital, se identifica la benzocaína como una de los más comunes alérgenos causando síntomas.^{80,81} Otros productos químicos problemáticos que se encuentran en las cremas contra la comezón incluyen los parabenos y la fragancia, ambos cuales también pueden inducir las precisas síntomas de comezón que estas cremas se suponen deben de aliviar. Sorprendentemente poca investigación se ha llevado a cabo para evaluar apropiadamente ya sea la eficacia o los efectos secundarios de estos medicamentos que se venden sin receta médica. Se necesita atención y escrutinio mayor para proteger y ayudarles a las mujeres que están buscando soluciones para estas condiciones.

Las cremas contra la comezón comúnmente contienen productos químicos que son alérgenos o irritantes, y que en realidad sirven para exacerbar los síntomas precisos que las mujeres están intentando tratar.

Alternativas Personales

- ▶ Reduzca su uso de los productos para el cuidado femenino
- ▶ Elimine el uso de los productos que pueden ser innecesarios para una vagina sana
- ▶ escoja los productos sin perfume cuando estén disponibles (particularmente los tampones y las toallas sanitarias)
- ▶ escoja los tampones de algodón y las toallas sanitarias libres de cloro blanqueadas o sin blanquear
- ▶ Pruebe las toallas higiénicas reusables y lavables
- ▶ Trate de cambiar las marcas de los productos que crea que puedan estar asociadas con los síntomas alérgicos (y si cambia – llame al número 1-800 para el servicio de clientes de la compañía para ¡decirles por qué!)
- ▶ Lea todas las etiquetas de los productos (cuando estén disponibles) para evitar los productos químicos problemáticos discutidos en este informe
- ▶ Busque las marcas que revelen todos los ingredientes, incluyendo los ingredientes de fragancia
- ▶ Platique con su proveedor de atención médica de cómo el uso de los productos para el cuidado femenino pueden estar afectando su salud
- ▶ Dígale a la FDA si usted ha tenido alguna preocupación sobre o reacciones a algún producto para el cuidado femenino – Llame al 1-800-332-1088 o llene una forma de consumidor para reportar la cual se encuentra en: <http://www.fda.gov/Safety/MedWatch/default.htm>

Las buenas noticias son que hay pasos o medidas que se pueden tomar para reducir su exposición a los productos químicos en los productos para el cuidado femenino a corto plazo, y políticas que pueden apoyar para proteger la salud del público a largo plazo.

Los Cambios Recomendados para la Política Federal y Corporativa

Legislación Federal

La Ley de los Cosméticos Seguros y de los Productos para el Cuidado Personal (H.R. 1385 introducido en la Sesión 113 del Congreso), es un proyecto de ley para mejorar la regulación de los productos cosméticos y para el cuidado personal para mejor asegurar de que estos productos son seguros para el uso de los consumidores. El proyecto de ley requiere las pruebas de seguridad y la eliminación gradual de los ingredientes asociados con el cáncer, los defectos de nacimiento y el daño al desarrollo. Las compañías de los cosméticos serían requeridas de revelar los ingredientes de fragancia en las etiquetas de los productos y en los sitios web de las compañías. El proyecto de ley le concedería mayor autoridad y recursos a la FDA para regulación y vigilancia mejorada de la seguridad de los productos cosméticos.

Vigilancia de la Food and Drug Administration (FDA, por sus siglas en inglés para la Administración de Alimentos y Medicamentos, en español)

La Administración de Alimentos y Medicamentos debería de aumentar la vigilancia y atención a la regulación y reviso de los productos para el cuidado femenino teniendo en cuenta su ruta única

de exposición a la piel vaginal delicada y permeable. Las preocupaciones en relación con el uso apropiado de los colorantes, la vigencia del lenguaje “solamente para el uso externo”, y el lenguaje potencial de advertencia en los alérgenos comunes especialmente en los productos contra la comezón, debería considerarse y abocarse.



Procesos Mejorados de las Pruebas de Detección de los Ingredientes y las Políticas para los Productos

Los fabricantes deberían crear e implementar pruebas de detección de la seguridad de los ingredientes para descartar los ingredientes los cuales puedan plantear riesgos a la salud innecesarios. Específicamente, las compañías deberían instituir políticas para eliminar el uso de los carcinógenos, mutágenos, las toxinas reproductivas y los disruptores endocrinos de los productos para el cuidado femenino. Las pruebas adicionales de detección deberían de conducirse de los productos para el cuidado femenino para asegurar la seguridad del uso en las membranas mucosas.

Políticas de la Revelación de Ingredientes

Los fabricantes deberían revelar todos los ingredientes y aditivos que se usan en los tampones y las toallas higiénicas y todos los ingredientes presentes en las fragancias que se usan en los demás productos para el cuidado femenino. Adicionalmente, todos los ingredientes los cuales se identifican como alérgenos deberían de destacarse para las personas que usan los productos, para poder ayudarles a evitar los ingredientes los cuales son problemáticos para ellos.

Aumentar la Investigación

Se necesita más investigación de la comunidad científica para mejor entender los efectos potenciales de la exposición a los productos químicos en el tejido de la vagina y vulva.

Las disparidades de salud para las personas que usan los productos para el cuidado femenino basadas en la raza, edad, y estado socioeconómico también deberían de investigarse. También se necesitan las encuestas más a fondo del uso de los productos para llenar las faltas de datos para los grupos demográficos no estudiados tal como los Asiáticos-Americanos y las mujeres indígenas.

¿Cómo Pueden Ayudar?

Únanse a Women's Voices for the Earth (las Voces de las Mujeres para el Mundo) para aprender más sobre cómo pueden apoyar las políticas que nos protegen de la exposición a los productos químicos tóxicos. Visiten www.womensvoices.org

¡Usen su voz! Compartan este informe y los materiales asociados con las amigas y la familia y discutan sus preocupaciones sobre los productos químicos tóxicos que se usan en los productos para el cuidado personal.

Los Productos Químicos de Interés en los Productos para el Cuidado Femenino

Esta lista incluye los productos químicos de interés que se discuten en este informe. Esta lista no es exhaustiva, otros productos químicos problemáticos que no están en la lista también pueden encontrarse en los productos para el cuidado femenino y merecen análisis mayor.

NOMBRE DE PRODUCTO QUÍMICO	FUNCIÓN	EFFECTOS A LA SALUD POTENCIALES	SE ENCUENTRA EN
Cloruro de Bencetonio	Conservante, espermicida	No para el uso en las membranas mucosas, maternal y toxicidad de embrión	Polvos y supositorios de desodorante, lavado femenino
Benzocaina	Anestésico leve	Erupción alérgica, dermatitis	Cremas Anti-comezón
Butilparabeno	Conservante	Alteración Endocrina, riesgo del cáncer de los senos aumentado, erupción alérgica	Toallitas
D&C Red 33	Colorante (tinte)	No para el uso en las membranas mucosas	Lavado femenino
Diazolidinil urea	Conservante	Emite formaldehído, erupción alérgica, cáncer	Lavado femenino, ducha vaginal
Dioxina y Furanos	Contaminante del proceso de blanquear	Cáncer, alteración endocrina, toxicidad reproductiva	Tampones (no revelado en la etiqueta)
DMDM Hydantoin	Conservante	Emite formaldehído, erupción alérgica, cáncer	Toallitas, lavado femenino
Etilparabeno	Conservante	Alteración Endocrina, riesgo del cáncer de los senos aumentado, erupción alérgica	Toallitas
Ext. Violet 2	Colorante (tinte)	No para el uso en las membranas mucosas	Lavado femenino
FD&C Yellow No.5	Colorante (tinte)	Reacciones alérgicas incluyendo asma bronquial	Lavado femenino
Fragancia	Fragancia	Contiene productos químicos no revelados de toxicidad desconocida, probable de contener alérgenos, erupción alérgica, alteración endocrina, cáncer	Toallitas, lavado femenino, tampones, toallas sanitarias, ducha vaginal, desodorante, crema anti-comezón
Metilcloroisothiazolinone	Conservante	Erupción alérgica	Lavado femenino
Metilisothiazolinone	Conservante	Erupción alérgica	Toallitas, lavado femenino, crema anti-comezón
Metilparabeno	Conservante	Alteración endocrina, riesgo del cáncer de los senos aumentado, erupción alérgica	Toallitas, desodorante, crema anti-comezón
Octoxinol 9	Espermicida	Irritación genital, flujo vaginal aumentado, toxicidad reproductiva potencial	Ducha vaginal
Residuos de pesticidas	Contaminante de algodón cultivado tradicionalmente	Cáncer, alteración endocrina, toxicidad aguda	Tampones (no revelado en la etiqueta)
Polioximetileno Urea	Conservante	Emite formaldehído, erupción alérgica, cáncer	Polvo Desodorante
Propilparabeno	Conservante	Alteración endocrina, riesgo del cáncer de los senos aumentado, erupción alérgica	Toallitas, cremas anti-comezón
Quaternium-15	Conservante	Emite formaldehído, erupción alérgica, cáncer	Toallitas, lavado femenino
2-Bromo-2-Nitropropano-1, 3-Diol	Conservante	Emite formaldehído, erupción alérgica, cáncer	Toallitas

- 1 Ejemplos en www.summerseve.com, www.tampax.com, www.fds.info, www.vagisil.com.
- 2 McIntyre, K (2012) The Feminine Hygiene Market. Non-Wovens Industry. November 2012.
- 3 Czerwinski, B.S. (1996) Adult Feminine Hygiene Practices. Applied Nursing Research. Vol. 9, No.3. pp: 123-129. August 1996.
- 4 McKee, M.D, Baquero, M., Anderson, M.R. Alvarez, A. and Karasz, A. (2009) Vaginal Douching Among Latinas: Practices and Meaning. Maternal and Child Health Journal. Vol. 13, No.1, pp: 98-106. January 2009.
- 5 Ejemplos en www.summerseve.com, www.tampax.com, www.fds.info, www.vagisil.com.
- 6 McIntyre, K (2012) The Feminine Hygiene Market. Non-Wovens Industry. November 2012.
- 7 Farage, M and Maibach, HI. (2004) The vulvar epithelium differs from the skin: implications for cutaneous testing to address topical vulvar exposures. Contact Dermatitis. Vol. 51, pp: 201-209, 2004.
- 8 Costin, GE, Raabe, HA, Priston, R, Evans, E and Curren, RD. (2011) Vaginal Irritation Models: The Current Status of Available Alternatives and In Vitro Tests. Alternatives to Laboratory Animals. Vol. 39, pp:317-337. 2011.
- 9 Hussain, A and Ahsan, F. (2005) The vagina as a route for systemic drug delivery. Journal of Controlled Release. Vol. 103, pp: 301-313. 2005.
- 10 Hussain, A and Ahsan, F. (2005) The vagina as a route for systemic drug delivery. Journal of Controlled Release. Vol. 103, pp: 301-313. 2005.
- 11 Tourgeman D.E., Gentzchein E., Stanczyk F.Z., Paulson R.J., Serum and tissue hormone levels of vaginally and orally administered estradiol. American Journal of Obstetrics and Gynecology. Volume 180, Issue 6, pp: 1480-1483. June 1999.
- 12 National Academy of Sciences (2010) Women's Health Research: Progress, Pitfalls and Promise. Committee of Women's Health Research, Institute of Medicine of the National Academies. National Academies Press. Washington DC. 2010.
- 13 US Department of Health and Human Services (2012) Vaginal and Vulvar Cancer: Inside Knowledge Get the Facts about Gynecologic Cancer. CDC Publication #99-9126, July 2012. Available at: www.cdc.gov/cancer/vagvulv/pdf/vagvulv_facts.pdf
- 14 Mayo Clinic (2013) Vaginal Cancer— Causes. Available at: www.mayoclinic.com/health/vaginal-cancer/DS00812/DSECTION=causes
- 15 American Public Health Association (APHA) (2007) Vaginal Douching and Adverse Health Outcomes, Policy # 20074, November 6, 2007.
- 16 American College of Obstetricians and Gynecologists (2011) Frequently Asked Questions: Pelvic Inflammatory Disease. FAQ077. May 2011.
- 17 American College of Obstetricians and Gynecologists (2011) Frequently Asked Questions: Disorders of the Vulva.FAQ088. July 2013.
- 18 Chandra A, Martinez GM, Mosher WD, Abma JC, Jones J. (2005) Fertility, family planning, and reproductive health of U.S. women: Data from the 2002 National Survey of Family Growth. National Center for Health Statistics. Vital Health Stat 23(25). 2005.
- 19 Czerwinski, B.S. (1996) Adult Feminine Hygiene Practices. Applied Nursing Research. Vol. 9, No.3. pp: 123-129. August 1996.
- 20 Zota, A (2012) Descriptive statistics on feminine hygiene use among U.S. reproductive-aged women, NHANES 2001-2004. Personal communication. 2012.
- 21 Zota, A (2012) Descriptive statistics on feminine hygiene use among U.S. reproductive-aged women, NHANES 2001-2004. Personal communication. 2012.
- 22 Chandra A, Martinez GM, Mosher WD, Abma JC, Jones J. (2005) Fertility, family planning, and reproductive health of U.S. women: Data from the 2002 National Survey of Family Growth. National Center for Health Statistics. Vital Health Stat 23(25). 2005.
- 23 McKee, M.D, Baquero, M., Anderson, M.R. Alvarez, A. and Karasz, A. (2009) Vaginal Douching Among Latinas: Practices and Meaning. Maternal and Child Health Journal. Vol. 13, No.1, pp: 98-106. January 2009.
- 24 Czerwinski, BS (2000) Variation in Feminine Hygiene Practices as a Function of Age. Journal of Obstetric, Gynecologic & Neonatal Nursing. Vol. 29, No. 6, pp: 625-633. November/December 2000.
- 25 McKee, M.D, Baquero, M., Anderson, M.R. Alvarez, A. and Karasz, A. (2009) Vaginal Douching Among Latinas: Practices and Meaning. Maternal and Child Health Journal. Vol. 13, No.1, pp: 98-106. January 2009.
- 26 Chandra A, Martinez GM, Mosher WD, Abma JC, Jones J. (2005) Fertility, family planning, and reproductive health of U.S. women: Data from the 2002 National Survey of Family Growth. National Center for Health Statistics. Vital Health Stat 23(25). 2005.
- 27 Ott, MA, Ofner, S and Fortenberry, JD (2009) Beyond Douching: Use of Feminine Hygiene Products and STI Risk among Young Women. Journal of Sexual Medicine. Vol. 6, pp: 1335-1340. 2009.
- 28 U.S. Food and Drug Administration (FDA) (2005) "FDA Authority Over Cosmetics." Center for Food Safety and Applied Nutrition/Office of Cosmetics and Colors. March 3, 2005; updated August 3, 2013. Available at: www.fda.gov/cosmetics/guidancecomplianceregulatoryinformation/ucm074162.htm
- 29 U.S. Food and Drug Administration (FDA) (2005) "FDA Authority Over Cosmetics." Center for Food Safety and Applied Nutrition/Office of Cosmetics and Colors. March 3, 2005; updated August 3, 2013. Available at: www.fda.gov/cosmetics/guidancecomplianceregulatoryinformation/ucm074162.htm

- 30 U.S. Food and Drug Administration (2012) Drug Applications for Over-the-Counter (OTC) Drugs. Page Last Updated: 10/18/2012. Available at: www.fda.gov/drugs/developmentapprovalprocess/howdrugsaredevelopedandapproved/approvalapplications/over-the-counterdrugs/default.htm
- 31 DeVito, MJ and Schecter, A. (2002) Exposure assessment to dioxins from the use of tampons and diapers. *Environmental Health Perspectives*, Vol. 110, No. 1, pp:23-28. Jan. 2002.
- 32 U.S. Department of Health and Human Services (2005) Guidance for Industry and FDA Staff. Menstrual Tampons and Pads: Information for Premarket Notification Submissions (510(k)s) Issued July 27, 2005
- 33 DeVito, MJ and Schecter, A. (2002) Exposure assessment to dioxins from the use of tampons and diapers. *Environmental Health Perspectives*, Vol. 110, No. 1, pp:23-28. Jan. 2002.
- 34 Naturally Savvy (2013). www.naturallysavvy.com
- 35 The study was commissioned by Naturally Savvy in preparation for their e-book Label Lessons: Your Guide to a Healthy Shopping Cart. Available at: www.naturallysavvy.com/labellessons
- 36 US Environmental Protection Agency (EPA) (2012) Chemicals Evaluated for Carcinogenic Potential. Office of Pesticide Programs, US EPA. November 2012. Available at: npic.orst.edu/chemicals/evaluated.pdf
- 37 Pesticide Action Network (2013) PAN Pesticide Database. Available at: www.pesticideinfo.org
- 38 International Fragrance Association (IFRA) (2013) IFRA Survey: Transparency List. Available at: www.ifraorg.org/en-us/ingredients
- 39 International Fragrance Association (IFRA) (2013) IFRA Survey: Transparency List. Available at: www.ifraorg.org/en-us/ingredients
- 40 For more information on the impacts of fragrance secrecy, see Secret Scents: How Hidden Fragrance Allergens Harm Public Health, a report by Women's Voices for the Earth, 2013. Available at www.womensvoices.org.
- 41 Larsen, WG (1979) Sanitary napkin dermatitis due to the perfume. *Archives of Dermatology*. Vol. 115, pp: 363. March 1979.
- 42 Eason, EL (1996) Contact dermatitis associated with the use of Always sanitary napkins. *Canadian Medical Association Journal*. Vol. 154. No.8, pp: 1173-1176. April 15, 1996.
- 43 Wujanto, L. and Wakelin, S. (2012) Allergic contact dermatitis to colophonium in a sanitary pad—an overlooked allergen? *Contact Dermatitis*. Vol. 66 pp. 159-162. 2012.
- 44 Larsen, WG (1979) Sanitary napkin dermatitis due to the perfume. *Archives of Dermatology*. Vol. 115, pp: 363. March 1979
- 45 Williams, JD, Frowen, KE and Nixon, RL (2007) Allergic contact dermatitis from methyl dibromo glutaronitrile in a sanitary pad and review of Australian clinic data. *Contact Dermatitis*. Vol 56, pp: 164-167. 2007
- 46 Eason, EL (1996) Contact dermatitis associated with the use of Always sanitary napkins. *Canadian Medical Association Journal*. Vol. 154. No.8, pp: 1173-1176. April 15, 1996.
- 47 Bauer, A, Geier, J and Elsner, P. (2000) Allergic Contact Dermatitis in Patients with Anogenital Complaints. *The Journal of Reproductive Medicine*. Vol. 45, No.8, pp:649-654. August 2000.
- 48 Travassos, A.R., Claes, L., Boey, L., Drieghe, J. and Goossens, A. (2011) Non-fragrance allergens in specific cosmetic products. *Contact Dermatitis*. Vol. 65, pp: 276-285. 2011
- 49 Castanedo-Tardana, MP, Zug, KA (2013) Methylisothiazolinone. *Dermatitis*. Vol. 24, No. 1, pp:2-6. January-February 2013.
- 50 Bauer, A, Geier, J and Elsner, P. (2000) Allergic Contact Dermatitis in Patients with Anogenital Complaints. *The Journal of Reproductive Medicine*. Vol. 45, No.8, pp:649-654. August 2000.
- 51 Garcia-Gavin, J, Goossens, A. (2010) Moist toilet paper: Allergy to the nonhalogenated derivative Methylisothiazolinone preservative alone. *Archives of Dermatology*. Vol. 146, No. 10, pp: 1186. October 2010.
- 52 Gardner, KH, Davis, MDP, Richardson, DM and Pittelkow, MR. (2010) The Hazards of Moist Toilet Paper: Allergy to the Preservative Methylchloroisothiazolinone/ Methylisothiazolinone. *Archives of Dermatology*. Vol. 146, No. 8, pp:886-890. August 2010.
- 53 O'Gorman SM, Torgerson RR. (2013) Allergic contact dermatitis of the vulva. *Dermatitis*. Vol. 24, No.2, pp:64-72. March/April 2013.
- 54 Johnson & Johnson (2011) A Statement on Ingredients in the News. November 16, 2011. Available at: www.johnsonsbaby.com/a-statement-on-ingredients-in-the-news
- 55 Bauer, A, Geier, J and Elsner, P. (2000) Allergic Contact Dermatitis in Patients with Anogenital Complaints. *The Journal of Reproductive Medicine*. Vol. 45, No.8, pp:649-654. August 2000.
- 56 Cosmetic Ingredient Review (CIR) (2008) Final amended report on the safety assessment of Methylparaben, ethylparaben, Propylparaben, isoPropylparaben, butylparaben, isobutylparaben and benzylparaben as used in cosmetic products. *International Journal of Toxicology*. Vol. 27, Supp. 4, pp:1-82. 2008.
- 57 Cosmetics, Toiletry and Fragrance Associations (CTFA). (1980). Acute oral, dermal, and mucous membrane toxicity testing of product containing Butylparaben and Propylparaben. Unpublished data Submitted by CTFA (June 16, 1980; CTFA Code No. 2-7-52).
- 58 Calafat, AM, Ye, X, Wong, LY, Bishop, AM and Needham, LL. (2010) Urinary concentrations of four parabens in the US population: NHANES 2005-2006. *Environmental Health Perspectives*. Vol.118, No.5, pp: 679-685. May 2010.
- 59 Calafat, AM, Ye, X, Wong, LY, Bishop, AM and Needham, LL. (2010) Urinary concentrations of four parabens in the US population: NHANES 2005-2006. *Environmental Health Perspectives*. Vol.118, No.5, pp: 679-685. May 2010.
- 60 Smith, KW, Souter, I, Ehrlich, S, Williams, PL, Calafat, AM and Hauser, R. (2013) Urinary paraben concentrations and ovarian aging among women from a fertility center. *Environmental Health Perspectives*. (Epub ahead of print) August 2, 2013

- 61 Sahu, PB (2012) Wipes: What, Where, Why & How? NonWovens Industry. January 2012.
- 62 Ferranti, M. (2010) From birth control to that "fresh feeling": A historical perspective on feminine hygiene in medicine and media. *Women & Health*. Vol. 49, No. 8, pp:592-607. 2010.
- 63 DiClemente, RJ, Young, AM, Painter, JL, Wingood, GM, Rose, E and Sales, JM. (2012) Prevalence and correlates of recent vaginal douching among African American adolescent females. *Journal of Pediatric and Adolescent Gynecology*, Vol.25, No.2, pp:48-53. February 2012.
- 64 Cottrell, B. H. (2010). An updated review of evidence to discourage douching. *The American Journal of Maternal Child Nursing*. Vol. 35, No.2, pp:102-107. March/April 2010.
- 65 American Public Health Association (APHA) (2007) Vaginal Douching and Adverse Health Outcomes, Policy # 20074, November 6, 2007.
- 66 Black C, Houghton VP. (1983) An user acceptability study of vaginal spermicides in combination with barrier methods or an IUCD. *Contraception*. Vol.28, No.2, pp:103-110. August 1983.
- 67 Leung HW, Ballantyne B. (1999) Developmental toxicity evaluation of rats dosed orally or cutaneously with Octoxynol-9. *Journal of Applied Toxicology*. Vol. 19, No. 4, pp: 267-273. July/August 1999.
- 68 Saad DJ, Kirsch RM, Kaplan LL, Rodwell DE. (1984) Teratology of intravaginally administered contraceptive jelly containing Octoxynol-9 in rats. *Teratology*. Vol. 30, No.1, pp:25-30. August 1984.
- 69 American Public Health Association (APHA) (2007) Vaginal Douching and Adverse Health Outcomes, Policy # 20074, November 6, 2007.
- 70 Ferranti, M. (2010) From birth control to that "fresh feeling": A historical perspective on feminine hygiene in medicine and media. *Women & Health*. Vol. 49, No. 8, pp:592-607. 2010.
- 71 SCCNFP (2002) Opinion of the Scientific Committee on Cosmetic Products and Non-Food Products Intended for Consumers concerning Benzethonium Chloride. SCCNFP/0539/01. February 27, 2002.
- 72 www.mhlw.go.jp/english/dl/cosmetics.pdf
- 73 www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/cosmet-person/indust/hot-list-critique/hotlist-liste-eng.php#B
- 74 Cosmetic Ingredient Review (CIR) (1985) Final report on the safety assessment of Benzethonium Chloride and methylBenzethonium Chloride. *Journal of the American College of Toxicology*. Vol. 5, No.5, pp:65-106.
- 75 Czerwinski, B.S. (1996) Adult Feminine Hygiene Practices. *Applied Nursing Research*. Vol. 9, No.3. pp: 123-129. August 1996.
- 76 Brown, JM, Hess, KL, Brown S, Murphy, C, Waldman, AL and Hezareh, M. (2013) Intravaginal practices and risk of bacterial vaginosis and candidiasis infection among a cohort of women in the United States. *Obstetrics and Gynecology*. Vol. 121, No. 4, April 2013.
- 77 Brown, JM, Hess, KL, Brown S, Murphy, C, Waldman, AL and Hezareh, M. (2013) Intravaginal practices and risk of bacterial vaginosis and candidiasis infection among a cohort of women in the United States. *Obstetrics and Gynecology*. Vol. 121, No. 4, April 2013.
- 78 Angotti, LB, Lambert, LC and Soper, DE. (2007) Vaginitis: Making sense of over-the-counter treatment options. *Infectious Diseases in Obstetrics and Gynecology*. Vol. 2007, Article ID 97424.
- 79 Wilson, C (2005) Recurrent vulvovaginitis candidiasis: an overview of traditional and alternative therapies. *Advance for Nurse Practitioners*, Vol. 13, No. 5, pp. 24–29, 2005.
- 80 O’Gorman SM, Torgerson RR. (2013) Allergic contact dermatitis of the vulva. *Dermatitis*. Vol. 24, No.2, pp:64-72. March/April 2013.
- 81 Bauer, A, Geier, J and Elsner, P. (2000) Allergic Contact Dermatitis in Patients with Anogenital Complaints. *The Journal of Reproductive Medicine*. Vol. 45, No.8, pp:649-654. August 2000.



WOMEN'S VOICES FOR THE

EARTH es una organización nacional que trabaja para eliminar los productos químicos tóxicos que le hacen daño a la salud de las mujeres mediante los cambios de la conducta de los consumidores, las prácticas corporativas y las políticas gubernamentales.



WOMEN'S VOICES FOR THE EARTH

OUR HEALTH. OUR FUTURE. TOXIC FREE.

114 W. Pine Street
P.O. Box 8743
Missoula, MT 59807
Phone: 406/543-3747

www.womensvoices.org
womensvoices@womensvoices.org